

## مرحباً بكم في برنامج الفنانين المتجولين (Touring Artists)

### بوابة المعلومات للفنانين العاملين على المستوى الدولي

#### الرئيسية

جرت العادة أن يترافق العمل الابداعي مع التنقل والحركة عبر الحدود. ونتج عن ضرورة هذا التلازم العديد من القضايا العملية. وضمن بعض الظروف، تترتب العديد من الصعوبات على المستوى المؤسسي، وخاصة بالنسبة للفنانين والفاعلين في العمل الثقافي. يواجه الفنانون على سبيل المثال أسئلة تتعلق بالضمان الاجتماعي، والضرائب، والتأمينات، كما يواجهون قضايا متعلقة ببقائهم وعملهم ضمن الاتحاد الاوربي وخارجه.

- أين يترتب على الراقص أن يدفع ضرائبه إن كان يعيش في ألمانيا، ولكنه متعاقد في مشروع في إيطاليا لمدة ثلاثة أشهر؟

- هل يدفع النحات الايطالي الضمان الاجتماعي في إيطاليا إن تجاوزت إقامته في ألمانيا مدة عامين، أم أنه يدفع التكاليف في ألمانيا؟

- ما هي سياسات التأمين التي يتوجب على مجموعة فنية أن يطالبوا بها في حال أرادوا أن يقوموا بأنشطة بالتعاون مع لاجئين؟

- في حال تم عرض مسرحية ما في سويسرا، ما هي الاعتبارات الخاصة بنقل الديكور لعرض المسرحية في ألمانيا؟ هل توجد اعتبارات معينة فيما يتعلق بالنقل والجمارك؟

- هل ينبغي على الفنانين الحاصلين على دعم الضمان الاجتماعي للفنانين أن يطلبوا ضماناً صحياً آخر خارج أوروبا؟

- في حال أرادت فرقة مسرحية برازيلية أن تجول في ألمانيا، ما هو نوع الفيزا التي يتوجب على أفراد الفرقة الحصول عليها؟ وهل يتوجب عليهم الحصول على تصاريحات عمل في ألمانيا؟

- ما هي أشكال التمويل الألمانية المتوافرة لدعم مشروعات خارج الحدود الألمانية، وكيف يستطيع الفرد أن يحصل على إقامة فنان في ألمانيا؟

يوفر موقع [www.touring-artists.info](http://www.touring-artists.info) إجابات للأسئلة المتعلقة بحركة الفنانين والأفراد العاملين في القطاعات الثقافية في ألمانيا، وأيضاً لمن يرغب في العمل في ألمانيا.

لمزيد من المعلومات، يرجى زيارة: (ما هو برنامج الفنانين المتجولين؟) *What is touring artists?*

الفنانون المتجولون هو مشروع مشترك بين *Internationale Gesellschaft der Bildenden*

*Künste IGBK* و *International Theatre Institute in Germany ITI* بمبادرة ودعم مفوضية

الحكومة الفيدرالية للفن والاعلام *BKM*.

\*\*\*

## ما هو برنامج الفنانين الجوالين (Touring Artists) ؟

### نبذة

touring artists هو بوابة توفر معلومات للفنانين العاملين والمتجولين حول العالم، للإجابة عن تساؤلات وقضايا تتعلق بالفيزا والاقامات (visas/residence)، والوضع القانوني للفنانين والعقود (artist status and contracts) (يتم التحضير للانتهاج من هذا البند)، التنقل/ والجمارك (transport/customs)، الضرائب (taxes)، الضمان الاجتماعي (social security)، والتأمينات الأخرى (other insurances)، وحقوق النشر والملكية الفكرية (copyright). أسسنا بالتعاون مع المركز الألماني لمؤسسة Internationale Gesellschaft der Bildenden Künste (بالانكليزية: International Association of Art (IAA) في ألمانيا) مشروعاً لدراسة القضايا التي تعني العاملين في فنون الأداء، والفنون البصرية. يرسم touring artists خريطة للظروف الموضوعية، والأحكام القانونية، والإجراءات الإدارية في ألمانيا. وتشمل الدراسة وضع الفنانين الأجانب الذين يعملون مؤقتاً في ألمانيا، والفنانين الألمان، والفنانين المقيمين في ألمانيا والذين يستدعي عملهم السفر لفترات قصيرة. كما تتوجه الدراسة إلى العاملين في النواحي التنظيمية في ألمانيا. الموقع الإلكتروني متاح بالألمانية والانكليزية.

### ما الذي سأجده هنا؟

توفر البوابة تقديماً شاملاً للقضايا المطروحة في الأعلى، كما تتيح الحصول على معلومات مفهومة وسهلة للقضايا المتعلقة بالأمر القانونية والإدارية. تقدم البوابة أيضاً دليلاً لمواقع وإداريين ودوائر حكومية مرتبطة بهذه التساؤلات. شارك اختصاصيون في جميع المجالات في عملية تقديم المعلومات، كما تم تقييم المحتوى على مستويات وزارية.

ستجدون أيضاً، قاموساً مفهوماً للمصطلحات، مكتبة متنقلة، ومعلومات تخص المشهد الثقافي الألماني، ومجموعة من المعلومات المحلية والأوروبية والعالمية، ونظرة عامة عن إقامات الفنانين، وبيانات لما يزيد عن 300 برنامج في ألمانيا لمساعدة حركة الفنانين بأعمالهم.

في القسم الخاص بـ "مرحباً باللاجئين"، يوفر "الفنانون المتجولون" معلومات ونصائح، وخبرات مبنية على تجارب عملية للفنانين اللاجئين وللأشخاص العاملين في المجال الثقافي والراغبين بالعمل مع اللاجئين. وبالدخول إلى google map يقدم touring artists نظرة شاملة عن مشاريع، مع أو عن اللاجئين، في ألمانيا، والتي تتيح للفنانين والعاملين في الشؤون التنظيمية ولللاجئين الفرصة لتبادل الخبرات وآليات العمل.

## ما الذي لن تجدوه في برنامج الفنانين المتجولين (Touring Artists)

ليس touring artists منصة انتاجية، ولا يساعد الفنانين والإداريين على إيجاد فرص عمل مشتركة مع شركات انتاجية أخرى، كما لا يقوم touring artists على دراسة مشاريع معينة أو الاشراف عليها، كما لا يقدم المنح والدعم المالي. ولا يقدم touring artists معلومات عن العمل في دول أخرى باستثناء الروابط في قسم 'info portals'.

يصب اهتمامنا على الظروف والشروط القانونية في ألمانيا. وبالطبع لا يمكن شمل جميع التفاصيل وجميع الحالات الخاصة في هذا المجال. سيكون هناك تعقيدات معينة لحالات خاصة. وعند حدوثها، نقوم باستشارة بعض السلطات والمختصين القانونيين لإيجاد المعلومات والحلول المناسبة. ويمكنكم الاتصال مجاناً بقسم المساعدة في touring artists للأسئلة المتعلقة بالحالات الفردية الخاصة. ولكن يجب أن يتم التنويه أن touring artists غير قادر على تزويد المعلومات والقوانين الملزمة للحالات الخاصة.

## التطور والمساندة في المستقبل

منذ تأسيسه عام 2013، دأب كل من ITI و IGBK على تطوير الموقع بانتظام. يتركز اهتمام أصحاب المصلحة في القطاعات الثقافية في أوروبا على تنظيم ومأسسة وتوسيع ومشاركة المعلومات المتوفرة والمستجدة. ينطلق touring artists من هذه النقطة ويتوجه لتلبية الحاجة إلى المعلومات المتعلقة بألمانيا، وبالتالي توفير الأدوات التي يحتاجها الفنانون والمحترفون في مجال الثقافة للوصول بأعمالهم إلى جمهور أوسع.

وهنا نطلب دعمكم أيضاً. عبر المشاركة في منتدى touring artists، سيمكنكم المشاركة بخبراتكم ونصائحكم مع شركائنا مباشرة. وسندرج، وبكل سرور، هذه المعلومات المفيدة على موقعنا الإلكتروني. إن كان لديكم أسئلة أو اقتراحات، يرجى إرسالها إلى فريق التحرير في برنامج الفنانين المتجولين على:

[info@touring-artist.info](mailto:info@touring-artist.info)